

УДК 378.016.026:81'243'232

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЯХ ВУЗОВ

Максимук Лариса, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков, Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина.

ORCID: 0000-0002-8163-0842

E-mail: maksimuk_L@tut.by

Левонюк Лилия, старший преподаватель кафедры иностранных языков, Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина.

ORCID: 0000-0002-1560-2747

E-mail: levonyukl@mail.ru

В статье рассматривается проблема профессионально ориентированного иноязычного образования студентов неязыковых специальностей. Отмечается, что возникновение необходимости в подготовке выпускника, обладающего профессиональной устной коммуникативной компетентностью, обусловило создание лингводидактического подхода в профессиональном образовании, теоретико-методологическими основами которого занимается профессиональная лингводидактика. Подчеркивается, что профессиональная лингводидактика предоставляет широкие возможности для подготовки специалистов, владеющих высоким уровнем иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности, обеспечивающим их мобильность, конкурентоспособность и успешность в современном мире; обуславливает необходимость постоянного профессионального и творческого развития преподавателей иностранного языка.

Ключевые слова: профессиональная лингводидактика, специалист неязыкового профиля, иноязычная профессиональная коммуникативная компетентность, вторичная языковая личность, иноязычная опережающая специализация, интегрированное обучение, лингвопрофессиональная обучающая среда.

IMPLEMENTATION OF THE PRINCIPLES OF PROFESSIONAL LINGUODIDACTICS IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION AT NON-LINGUISTIC SPECIALTIES OF UNIVERSITIES

Maksymuk Larysa, PhD in Pedagogical Sciences, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages, Brest State A. S. Pushkin University.

ORCID: 0000-0002-8163-0842

E-mail: maksimuk_L@tut.by

Levoniuk Liliia, Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages, Brest State A. S. Pushkin University.

ORCID: 0000-0002-1560-2747

E-mail: levonyukl@mail.ru

The article deals with the problem of professionally oriented foreign language education of students of non-linguistic specialties. Today, the goal of teaching a foreign language to non-linguistic specialists is the professional and business component of intercultural communication. In other words, it became necessary to train a graduate possessing professional oral communication competence, which led to the creation of a linguodidactic approach in vocational education, the theoretical and methodological foundations of which are dealt with by professional linguodidactics.

In the context of professionally oriented teaching of foreign languages, we are talking about the formation of the future specialist's secondary linguistic personality, which is a key category of professional linguodidactics. As an autonomous diversified scientific discipline, linguodidactics has its own object and subject of research, patterns, and categories, general didactic and linguistic professional principles that are actualized in the process of foreign language teaching.

Professional linguodidactics is of great scientific and social importance, since it provides ample opportunities for training specialists with a high level of foreign language professional communicative competence, ensuring their mobility, competitiveness, and success in the modern world; determines the need for constant professional and creative development of foreign language teachers. Professional education creates the necessary prerequisites and conditions for conducting fundamental linguodidactic research in professionally oriented foreign language education.

Keywords: *professional linguodidactics, non-linguistic specialist, foreign language professional communicative competence, secondary linguistic personality, foreign language advanced specialization, integrated teaching, linguistic professional learning environment.*

В результате присоединения Беларуси к мировому образовательному, экономическому, научному и культурному пространству изменились требования к специалистам различных отраслей, участникам международного сотрудничества, профессионализм которых в огромной степени зависит от уровня и качества иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности специалиста, принимающего активное участие в профессионально-деловой межкультурной коммуникации. На наш взгляд, именно учебная дисциплина «Иностранный язык», предшествующая в учебных планах дисциплинам по специальности, обладает необходимыми резервами опережающего профессионального обучения, тем самым доказывая, что в процессе изучения профессионально ориентированного иностранного языка студенты получают возможность приобретения новых профессиональных знаний.

Важно отметить, что на сегодняшнем этапе развития высшего профессионального образования «язык из специальности все больше превращается в язык для специальности» [2, с. 7]. Следовательно, принимая во внимание необходимость формирования умений межкультурного общения, целью обучения иностранному языку специалистов неязыкового профиля становится именно профессионально-деловая составляющая межкультурной коммуникации.

Исследования в области обучения профессионально ориентированному иностранному языку датируются 60–70 годами XX века и связаны с именами английских лингвистов Свейлса (1971), Селинкера и Тримбла (1976), П. Стревенса (1969) и др. Основоположниками данного направления считаются Т. Хатчинсон и А. Уотерс (1987), которые выделили следующие основные положения обучения языку специальности: 1) определение цели процесса профессионально ориентированного иноязычного обучения; 2) тщательный анализ потребностей обучающихся, который является основой для составления учебных программ курсов профессионально ориентированного обучения иностранному языку; 3) выделение языковых вариантов и

регистров как основы для языка контекста по специальности; 4) понимание языка для специальных целей как «лимитированного» сферами и ситуациями профессионального общения, в рамках которых строится профессионально ориентированный курс обучения иностранному языку [2, с. 9].

А. И. Комарова, С. Г. Тер-Минасова, Т. Г. Добросклонская и др. понимают язык специальности как особую систему языковых средств, объединенных тематически в соответствующей узкоспециальной сфере человеческой деятельности [2, с. 12]. В то время как на основе анализа публикаций Г. А. Китайгородской, Н. Д. Гальсковой, Е. И. Пассова, В. В. Сафоновой, П. В. Сысоева, И. И. Халеевой и др. можно сделать вывод, что в конце XX – начале XXI веков профессионально ориентированное обучение иностранным языкам становится одним из центральных объектов педагогических исследований.

Важно отметить, что методические разработки 70–80-х годов главным образом направлены на обучение чтению и пониманию текстов по специальности, а также изучение их грамматической и лексической составляющих, тогда как в 90-ые годы, характеризующиеся расширением международных контактов в различных сферах деятельности, акценты в преподавании иностранного языка смещаются в сторону обучения профессиональной устной коммуникации. Таким образом, четко прослеживается переход от подготовки специалиста, умеющего работать с письменными источниками информации в рамках своей специальности, к подготовке выпускника, обладающего профессиональной устной коммуникативной компетентностью. В результате, возникла насущная необходимость в создании лингводидактического подхода в профессиональном образовании, теоретико-методологическими основами которого занимается профессиональная лингводидактика.

Цель данной статьи – раскрыть сущность понятия профессиональной лингводидактики, как автономной многоотраслевой научной дисциплины, ее основополагающих принципов и показать возможности их реализации в процессе иноязычного профессионального образования на неязыковых специальностях вузов.

Профессиональная лингводидактика – это новая отрасль лингводидактики, занимающаяся разработкой методологии профессионально ориентированного обучения иностранному языку, основной целью которого является формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности будущего специалиста.

А. К. Крупченко представила в своих трудах научно-теоретическое обоснование правомерности выделения профессиональной лингводидактики из смежных с ней педагогических дисциплин таких, как дидактика, методика и лингводидактика. Профессиональная лингводидактика – это многоотраслевая дисциплина, включающая различные области знаний: дидактику, т.к. речь идет об обучении; профессиональную педагогику, поскольку обучение будущего специалиста невозможно без его воспитания; профессиональную психологию и психолингвистику, т.к. основная цель иноязычного профессионального образования – формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции специалиста; лингвистику, поскольку речь идет об обучении языку; и, наконец, теорию коммуникации, т.к. в процессе обучения иностранному языку имеют место профессиональное, деловое и межкультурное общение. Более того, профессиональная лингводидактика обращается к специальным предметам с целью иноязычной профессионализации будущих

специалистов, одновременно расширяя и пополняя их знания по этим предметам средствами иностранного языка [4, с. 58].

Будучи многоотраслевой наукой, профессиональная лингводидактика исследует и разрабатывает стратегии формирования профессиональной компетенции специалиста в процессе обучения профессионально ориентированному иностранному языку.

Появление профессиональной лингводидактики обусловлено возникшей социальной потребностью специалистов неязыкового профиля, юристов, экономистов, менеджеров, ученых и представителей других сфер деятельности, в овладении иностранным языком как средством международного профессионального взаимодействия, обмена информацией, научными достижениями.

Многолетний практический опыт обучения иностранным языкам на неязыковых специальностях вузов показал необходимость пересмотра целей, самого содержания образования и используемых подходов и технологий в иноязычной подготовке специалистов, а также теоретической систематизации накопленных знаний применения иностранных языков в профессиональной сфере. По нашему мнению, именно профессиональная лингводидактика призвана решить поставленные задачи.

Важно заметить, что основной категорией лингводидактики является понятие вторичной языковой личности, предложенное И. И. Халеевой. Раньше основой методики обучения иностранному языку считался «образ» языка, затем акценты сместились в сторону формирования навыков речевой деятельности, и только в последние десятилетия объектом внимания стала вторичная языковая личность будущего специалиста [6, с. 72]. Данный факт также подтверждается научными трудами Н. Д. Гальсковой, Н. И. Гез и др. [1].

В контексте профессионально ориентированного обучения иностранному языку речь идет о формировании вторичной языковой личности будущего специалиста, которая, как указывалось раньше, является ключевой категорией профессиональной лингводидактики.

Языковая личность специалиста неязыкового профиля – ни что иное, как способность осуществлять профессиональное общение на иностранном языке в устной и письменной форме, самостоятельно расширять свои профессиональные знания путем поиска необходимой информации на иностранном языке и общения с носителями изучаемого языка.

Как любая научная дисциплина лингводидактика имеет свой объект и предмет исследования, закономерности, категории и принципы.

Объектом профессиональной лингводидактики является процесс непрерывного профессионально ориентированного обучения иностранному языку, в ходе которого формируется иноязычная профессиональная коммуникативная компетентность будущего специалиста. Тогда как предметом профессиональной лингводидактики можно считать способы организации данного процесса.

К основополагающим общедидактическим и целевым принципам профессиональной лингводидактики, получившим новую интерпретацию, относятся: интегративный, междисциплинарный, функциональный, принципы проблемности, непрерывности, многоуровневости, преемственности, модульности, автономности, элективности, вариативности, коммуникативности и интерактивности. Тогда как вновь созданные, непосредственно лингвопрофессиональные принципы включают: принцип селективности,

иноязычной профессионализации, интернационализации, международной уровневой гармонизации и иноязычной опережающей специализации.

Принцип селективности заключается в необходимости отбора тех проблем, ситуаций, методов и подходов, которые будут наиболее эффективно способствовать развитию иноязычной профессиональной компетентности личности специалиста.

Принцип международной уровневой гармонизации, актуальность которого особенно возросла в настоящий период в связи с вхождением Беларуси единое образовательное пространство и присоединением к Болонскому процессу, способствует реализации принципа интернационализации, тесно связанного с иноязычной «профилизацией» [3, с. 79], поскольку владение достаточным уровнем иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции позволит будущему специалисту принимать активное участие в международных проектах и программах мобильности, демонстрируя свою конкурентоспособность на международном рынке труда.

Отличительной чертой основных категорий профессиональной лингводидактики (цель, содержание, формы, методы и подходы обучения профессионально ориентированному иностранному языку) является универсальный характер принципов, которыми они руководствуются.

Профессионально ориентированное обучение иностранному языку ставит перед собой целью формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции специалиста, конкретизация компонентного состава которой ведет к вариативности в моделях обучения в зависимости от специальности.

Сегодня содержание обучения иностранным языкам для специальных целей реализуется в лингвопрофессиональной обучающей среде, которая включает как лингвистические, так и экстралингвистические компоненты, технологии и подходы с учетом междисциплинарной интеграции, а также параллельное использование традиционных и интерактивных методов обучения.

С учетом принципа селективности, отбор учебно-методического материала при составлении учебно-методических комплексов и учебных пособий для специалистов разных уровней и профилей должен отвечать требованиям организации структуры учебно-методического пособия, цель которых сформировать и развить профессионально ориентированные иноязычные способности как контролируемой, так и самостоятельной работы обучающихся.

Применяемые формы и методы обучения профессионально ориентированному иностранному языку, такие как конкурсы переводов и написание рефератов, проекты, ролевые игры, круглые столы, научные кружки, дискуссии, написание научных статей, подготовка выступлений и презентаций на научных семинарах и конференциях по специальности и др., представляют собой различные виды заданий проблемного, творческого и исследовательского характера, направленные на моделирование профессиональной деятельности, развитие критического и профессионального мышления, навыков самооценки и рефлексии обучающихся. В данном контексте важно отметить, что обучение проводится в условиях интеграции иностранного языка и специальных дисциплин, тем самым готовя будущих специалистов свободно вступать в профессионально-деловое общение с зарубежными партнерами, учитывая лингвокультурологические особенности страны изучаемого языка.

Несомненно, что профессиональная лингводидактика обуславливает и

изменения сущности и роли преподавателя иностранного языка в образовательном процессе. Современный преподаватель должен владеть умениями анализировать потребности будущих специалистов конкретного профиля, с учетом проведенного анализа создавать учебные модульные программы, а также разрабатывать учебно-методические комплексы, соответствующие конкретной специальности и модульному обучению. Иными словами, преподаватель иностранного языка должен проявлять постоянный интерес к проводимой им работе, развиваться и совершенствоваться, расширяя тем самым свою профессиональную компетенцию.

На наш взгляд, профессиональная лингводидактика имеет огромное не только научное, но и социальное значение, т.к. она предоставляет широкие возможности для подготовки специалистов, владеющих высоким уровнем иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности, обеспечивающим их мобильность, конкурентоспособность и успешность в современном мире; обуславливает необходимость постоянного профессионального и творческого развития преподавателей иностранного языка; а также создает необходимые предпосылки и условия для проведения фундаментальных лингводидактических исследований в профессионально ориентированном иноязычном образовании.

На современном этапе получили дальнейшее развитие принципы профессиональной лингводидактики, основывающиеся на научных идеях антропоцентризма, непрерывного и опережающего профессионального образования, синергетики и интегрированного образования.

Антропоцентризм – это когда в центре образовательного процесса находится личность обучающегося с ее возрастными, психологическими, культурными и профессиональными характеристиками. Мы считаем, что в данном случае речь может идти о таких принципах, как ориентированность обучающихся на их будущую профессиональную деятельность, поликультурность, возрастные особенности студентов, учебная самостоятельность. В процессе профессионально ориентированного обучения иностранному языку необходимо создавать такие образовательные модели, которые бы способствовали не только развитию профессиональных умений будущего специалиста, но и его профессиональные, общекультурные, личностные, социальные и др. качества.

В отношении непрерывного и опережающего профессионального образования, широко использующего модели «квазипрофессиональной деятельности», нам представляется возможным говорить о следующих принципах: иноязычной профессионализации, опережающего профессионального развития средствами иностранного языка, моделирования ситуаций будущей профессиональной деятельности, модульного характера иноязычного образования, непрерывного языкового образования, коммуникативности, многоуровневого характера обучения.

Актуализация принципа непрерывности образования воплощается в процессе непрерывной подготовки и совершенствования квалифицированного специалиста на протяжении всей его профессиональной деятельности. Что касается педагогической системы непрерывного образования, то здесь на первый план выступает проблема соответствия образовательных потребностей личности специалиста предлагаемыми образовательными услугами.

Относительно иностранных языков принцип непрерывности обучения заключается в наличии преемственности и дополняемости образовательных моделей,

технологий подходов и учебных программ на разных уровнях образовательного процесса, начиная со школы и заканчивая последипломным иноязычным профессиональным образованием. По нашему мнению, неперемными условиями непрерывности обучения иностранным языкам являются: полное соответствие предметного содержания профессиональным и личностным потребностям; усвоение содержания в коммуникативной форме; оценка эффективности процесса усвоения содержания с учетом рефлексии и самооценки обучающихся.

И, наконец, идеи синергетики и интегрированного образования, подразумевающие взаимозависимость образования, производства, социальной среды и комплексный подход к формированию иноязычных и профессиональных компетенций [5, с. 24], обуславливают следующие принципы: учета требований социально-профессиональной среды, интегрированного характера образования, комплексного подхода к формированию иноязычной профессиональной компетенции, функциональности иноязычной подготовки по специальности, ситуативности и проблемности обучения, разнообразия технологий и методов обучения, интерактивности, аутентичности и соответствия учебных материалов по специальности.

Сегодня отличительной особенностью иноязычной подготовки специалистов в неязыковых вузах является необходимость формировать у студентов умения решать на иностранном языке профессиональные задачи, определяемые требованиями рынка труда, как на основе специальной профессиональной, так и иноязычной коммуникативной компетентности, а также развивать мотивационно-ориентировочную составляющую личности выпускника вуза.

С учетом современной социально-экономической ситуации в мире нам представляется возможным выделить следующие важные иноязычные коммуникативные умения и навыки в рамках профессиональной компетентности успешного специалиста: дискурсивные, включающие владение необходимыми коммуникативными стратегиями, знаниями в области специальной терминологии, а также культурологическими и лингвострановедческими знаниями; умения устного и письменного воспроизведения и порождения речи на основе самостоятельной речемыслительной деятельности в рамках социальных и профессиональных коммуникативных ситуаций; навыки чтения и перевода адаптированных и неадаптированных текстов по специальности; умение составлять деловую документацию, а также готовить доклады, презентации, научные статьи или тезисы, аннотации и т.д.; навыки восприятия и понимания профессионально значимых сообщений [4, с. 72].

Более того, с точки зрения работодателей, современный специалист должен иметь подготовку как по иностранным языкам, так и по специальным предметам, удовлетворяющую следующим основным требованиям: мотивированность к профессиональной деятельности, стремление к постоянному профессиональному росту и саморазвитию, глубокие знания в основной специальности и смежных областях, способность эффективно работать как индивидуально, так и в команде, умение давать объективную критическую оценку собственной деятельности и деятельности коллег, постоянное совершенствование и овладение новыми профессиональными и информационными технологиями, наличие сформированной иноязычной коммуникативной компетентности [4, с. 96].

Таким образом, существующие социально-экономические условия, изменения в

сфере высшего профессионального образования обуславливают необходимость создания новых подходов, развивающих профессиональную лингводидактику, которая, в свою очередь, являясь теорией профессионально ориентированного обучения иностранному языку, может стать теоретической основой для нового лингводидактического подхода в профессиональном образовании. К принципам профессиональной лингводидактики в процессе иноязычного образования на неязыковых специальностях вузов принадлежат вновь созданные, именно лингвопрофессиональные принципы: принцип селективности (необходимость отбора наиболее эффективных в развитии иноязычной профессиональной компетентности личности специалиста проблем, ситуаций, методов и подходов), иноязычной профессионализации, интернационализации, международной уровневой гармонизации (способствует реализации принципа интернационализации, тесно связанного с иноязычной «профилизацией») и иноязычной опережающей специализации. Эффективность указанных принципов профессиональной лингводидактики в процессе иноязычного образования на неязыковых специальностях вузов возможна только в их целостной реализации.

В то же время дальнейших исследований требует вопрос обоснования форм и методов профессиональной лингводидактики в процессе иноязычного образования на неязыковых специальностях вузов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. Москва: Academia, 2004. 334 с.
2. Крупченко А. К. Становление профессиональной лингводидактики как теоретико-методологическая проблема в профессиональном образовании: дис. д-ра пед. наук. Москва, 2007. 46 с.
3. Крупченко А. К., Кузнецов А. Н. Современный уровень и перспективы развития профессиональной лингводидактики. *Вестник ФГОУ ВПО МГАУ*. № 1 (20). С. 76–81.
4. Крупченко А. К., Кузнецов А. Н. Начала профессиональной лингводидактики: монография. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2011. 216 с.
5. Крупченко А. К. Введение в профессиональную лингводидактику: монография. Москва: МФТИ, 2005. 310 с.
6. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков): монография. Москва: Высшая школа, 2003. 320 с.

REFERENCES

1. Gal'skova, N. D., Gez, N. I. (2004). Teorija obuchenija inostrannym jazykam: lingvodidaktika i metodika. Moskva: Academia [in Russian].
2. Krupchenko, A. K. (2007). Stanovlenie professional'noj lingvodidaktiki kak teoretiko-metodologicheskaja problema v professional'nom obrazovanii. *Doctor's thesis*. Moskva [in Russian].
3. Krupchenko, A. K., Kuznetsov, A. N. Sovremennyyj uroven' i perspektivy razvitija professional'noj lingvodidaktiki. *Vestnik FGOU VPO MGAU – Bulletin FGOU VPO MGAU*, 1(20), 76–81 [in Russian].
4. Krupchenko, A. K., Kuznetsov, A. N. (2011). Nachala professional'noj lingvodidaktiki. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing [in Russian].
5. Krupchenko, A. K. (2005). Vvedenie v professional'nuju lingvodidaktiku. Moskva: MFTI [in Russian].
6. Haleeva, I. I. (2003). Osnovy teorii obuchenija ponimaniju inojazychnoj rechi (podgotovka perevodchikov). Moskva: Vysshaja shkola [in Russian].